

NÁVOD K POUŽITÍ
DUAL 2-FUNKČNÍ ČTYŘBODOVÉ CHODÍTKO
VCBP0031
Vydání MG 08.2021

VITEA®
CARE

USER'S MANUAL
DUAL 2-FUNCTION WALKER
VCBP0031
Edition MG 08.2021

CE



2FSS



2FSD

Obsah

1. Úvod / Introduction.....	3
2. Popis výrobku / Description of product	3
3. Využití / Use.....	4
4. Kontraindikace / Contraindications.....	4
5. Použití / Usage.....	4
6. Bezpečnostní pokyny / Safety of use	6
7. Každodenní používání a údržba / Everyday use and maintenance	7
8. Technické údaje / Technical parameters	10
9. Symboly / Symbols.....	10
10. Kontaktní údaje / Contact details.....	11

PŘED POUŽITÍM SI PROSÍM PEČLIVĚ
PŘEČTĚTE CELÝ NÁVOD

PLEASE READ CAREFULLY BEFORE
USING WHOLE OF INSTRUCTIONS

1. Úvod / Introduction

Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek. Jsme hluboce přesvědčeni, že splní vaše očekávání. Prosím, přečtěte si tento dokument před prvním použitím. Tento návod poskytuje potřebné informace pro bezpečné používání chodítka. Správné uplatňování doporučení významně přispěje k prodloužení životnosti a estetiky výrobku. Chceme zdůraznit, že se neustále snažíme zlepšovat kvalitu našich výrobků, což může mít za následek drobné změny, které nejsou zahrnuty v návodu.

Thank you for choosing our product. We are deeply convinced that it will meet your expectations. Please read this document before first use. This manual is passed in order to provide the necessary information for the safe use of the device. The correct application of the recommendations will contribute significantly to extend the durability and aesthetics of the product. We want to emphasize that constantly we are trying to improve the quality of our products, which may result in minor changes that are not included in the manual.

2. Popis výrobku / Description of product



Obrázek 1 / Illustration 1.

- | | |
|---|--|
| 1. Rukojeť | 1. Handle |
| 2. Hliníkový nosný rám | 2. The aluminum support frame |
| 3. Čep pro aktivaci / blokaci
krokovací funkce | 3. Lock pin |
| 4. Výztuha rámu | 4. The reinforcing frame |
| 5. Teleskopická regulace výšky | 5. The telescopic height adjustment |
| 6. Tlačítko skládání | 6. Submission button of a walker |
| 7. Otvor pro čep pro aktivaci / blokaci
krokovací funkce | 7. Hole for pin |
| 8. Přední výztuha rámu | 8. The reinforcing frame |
| 9. Noha s protiskluzovou krytkou | 9. Legs finished with non-slip rubber
protection. |

3. Využití / Use

Chodítka je určené pro osoby se zdravotním postižením a pro osoby s poruchami pohybového ústrojí. Chodítka je ideální pro rehabilitaci a fyzioterapii (vertikalizaci, úlevu dolním končetinám).

Walking aid designed for disabled people for those with locomotor disorders. Ideal for rehabilitation process and physiotherapy (verticalisation, lower limb relief).

4. Kontraindikace / Contraindications

Neschopnost držení vzpřímené pozice, úrazy a dysfunkce horních končetin bránící pacientovi podpírat se.

Contraindications to the upright position, injuries and dysfunctions of upper limbs preventing the patient from supporting themselves.

5. Použití / Usage

- Pomůcka je dodávána v rozloženém stavu.
 - Po vyjmutí z obalu zkontrolujte, zda balení obsahuje všechny části podle výše uvedeného popisu.
 - Ujistěte se, že jednotlivé díly nemají žádné viditelné poškození. V případě pochybností se obraťte na výrobce.
- The product is packed in folded position.
 - After unpacking the package, check if it contains all parts in accordance with the list of elements set out above.
 - Ensure that all components have no visible damage. If any doubts, please contact the manufacturer.



Obrázek 2/ Illustration 2.



Obrázek 3 / Illustration 3.

- Pro rozložení chodítka vykleňte boční části rámu maximálně do stran, dokud nedojde k zacvaknutí západkového systému (Obrázek č. 3).
- In order to unfold the walker, should leaning its sides maximally outside till the moment of latching the blockade. (Illustration 3.)



Čep pro aktivaci / blokaci krokovací funkce
umístěn na přední výztuze rámu
/ Lock pin moving function placed on the
reinforcing frame

Obrázek 4 / Illustration 4.



Umístění čepu do tohoto otvoru zablokuje
krokovací funkci a zamezí složení chodítka.
/ Position of the lock pin moving function
allows lock the moving function and walker
folding

Obrázek 5 / Illustration 5.



Obrázek 6 / Illustration 6. Čepy pro aktivaci / blokaci krokovací funkce/ Lock pin moving function

- Na přední výztuze rámu jsou umístěny čepy pro aktivaci / blokaci krokovací funkce. Čepy jsou umístěny v otvorech jako prevence proti jejich ztrátě (Obrázek 4).
- Pro blokaci krokovací funkce vyjměte čepy z přední výztuhy rámu a zasuňte čepy do otvorů v nosném rámu chodítka (Obrázek 5).
- Blokace krokovací funkce zároveň slouží jako prevence proti složení chodítka.
- On the reinforcing frame are located Lock pin moving function. They are located in holes protecting to lose. (Illustration 4.)
- In order to activate block moving function, should remove lock pin moving function from the reinforcing frame and place it in position block walk function. (Illustration 5.)
- Activated lock of walk function prevents the execution of a walk movement and submission of waldler frames.

- Pro snadné skladování a transport může být chodítko složeno.
- Pro složení chodítka vyjměte čepy pro aktivaci / blokaci krokovací funkce z nosného rámu chodítka a umístěte je do přední výztuhy rámu.
- Následně stiskněte aretaci skládání (plastový pojistný klobouček) umístěnou na rámu a složte obě boční části rámu.
- Uvolněte aretaci skládání. Chodítko by mělo být složeno do pozice vyobrazené na obrázku 2.
- Chodítko lze přemístit uchopením za boční části rámu.



6. Bezpečnostní pokyny / Safety of use UPOZORNĚNÍ! / WARNING!

- Před prvním použitím chodítka prostudujte návod a uschovejte jej pro budoucí potřebu.
 - Nepoužívejte chodítko na nebezpečném povrchu jako je led, mokro, mastnota či velmi hrbolatý povrch – hrozí riziko pádu.
 - Chodítko může být používáno na rovném povrchu se sklonem menším než 5 %.
 - Před každým použitím pomůcky:
 - Proveďte vizuální kontrolu všech konstrukčních prvků pomůcky,
 - Důkladně zkontrolujte stabilitu a stav nosného rámu.
 - Nepoužívejte chodítko v případě jakýchkoliv viditelných nebo hmatatelných poškození (např. praskliny rámu). Může dojít k úrazu.
 - Maximální hmotnost uživatele: 110 kg.
 - Chodítko je určené jako opora jedné osoby, lezení a stání je přísně zakázáno.
 - Nenechávejte pomůcku v blízkosti otevřených zdrojů ohně.
 - Upozorňujeme, že povrchová teplota dílů rámu se může zvýšit po vystavení na slunci nebo jinému zdroji tepla a hrozí tak nebezpečí popálenin.
Upozorňujeme, že výrazné ochlazení kovových částí chodítka může naopak způsobit omrzliny.
- Before using the walker, refer to this manual and keep it for future reference.
 - Use of the product on the icy, wet, greasy, strongly gritty surfaces is unacceptable - it creates a risk of falling.
 - The walker should be used on even surfaces at an incline less than 5%.
 - Before each use of this product:
 - Perform visual inspection of all structural components of the product,
 - Carefully check the stability and condition of the support frame.
 - Do not use the walker in the case of any visible or perceptible damage (e.g. cracks in the frame). It may cause an accident.
 - The walker is designed for users with a maximum weight of 110 kg.
 - The walker is design to support one person, climbing and standing on the walker is strictly forbidden.
 - Do not leave the walker close to open sources of fire.
 - Be aware that the surface temperature of the elements may be increased after exposure to the sun or other heat source.
Furthermore, with low temperatures there is a danger of overcooling metal parts of walker. It may cause burns or frostbite parts of the body.

- | | |
|---|---|
| <p>j) Je nepřijatelné používat chodítka po zjištění jakýchkoli viditelných nebo zjištěných poškození (např. zlomený rám), protože by mohlo dojít k nehodě.</p> <p>k) Všechny opravy smí provádět pouze kvalifikovaní servisní pracovníci.</p> <p>l) Nepřekračujte maximální výšku chodítka.</p> <p>m) Tlačte chodítka oběma rukama současně ve směru chůze.</p> <p>n) Ujistěte se, zda aretace sloužící ke skládání a rozkládání chodítka pracuje správně.</p> <p>o) Výrobce nedoporučuje provádět jakékoliv úpravy chodítka, zejména přidání dodatečných koleček, jelikož chodítka není vybaveno brzdami. Nepovolené úpravy mohou způsobit pád a vážná zranění. Výrobce nenes žádnou odpovědnost za tyto úpravy.</p> <p>p) Dbejte maximální bezpečnosti v místech záhybů. Hrozí nebezpečí skřípnutí prstů.</p> | <p>j) It is unacceptable to use the walker after discovering any visible or detectable damages (e.g. broken frame) as it may lead to accident.</p> <p>k) All the repairs need to be performed by skilled personnel.</p> <p>l) Do not exceed the maximum height.</p> <p>m) Keep walker with both hands simultaneously, in the direction of movement.</p> <p>n) Make sure that the lock used to folding and unfolding the walker is working properly.</p> <p>o) Manufacturer does not recommend making any walker modifications on their own, especially by assembling additional wheels because product is not equipped with brakes. It might cause a fall or serious injuries. The manufacturer will not take responsibility for such actions.</p> <p>p) There is a risk of jamming fingers in the area for receipt of a walking frame.</p> |
|---|---|

7. Každodenní používání a údržba / Everyday use and maintenance

NASTAVENÍ VÝŠKY

- Před použitím by měla být upravena výška chodítka pomocí teleskopického nastavení délky nohou.
- Nastavení provedete stisknutím tlačítka na každé noze a v závislosti na svých potřebách nožku zasunete nebo vysunete (Obrázek 6).
- Délka všech nohou chodítka musí být stejná (boční části rámu musí být rovnoběžné se zemí).
- Nastavte výšku chodítka tak, aby rukojeti byly ve výšce, která vám bude poskytovat pocit pohodlí a bezpečí.



HEIGHT ADJUSTMENT

- Before using a walker, should adjusted to the user's height by telescopically adjustable feet length.
- To do this, press the height adjustment pin of the legs and depending on the needs reducing the height of the legs or extend the leg (Illustration 6).
- It is important to the length of all legs was the same (handles must be parallel to the ground).
- The handle should be at the height that will provide comfort and a sense of security for the user.

Obrázek 6 / Illustration 6

Tlačítko pro nastavení výšky nohy / height adjustment pin of the legs

KROKOVACÍ FUNKCE

- Krokovací funkce se aktivuje, když umístíte čepy pro aktivaci / blokaci krokovací funkce do výztuhy předního rámu.
- Při používání stůjte blízko chodítka a rukojeti držte oběma rukama.
- Pro chůzi namísto klasického nadzvednutí chodítka střídavě posunujte jeho boční části. Následně udělejte jeden až dva kroky vpřed (dle vzdálenosti posunu chodítka).

PEVNÉ PROVEDENÍ CHODÍTKA

- Pro blokaci krokovací funkce (používání chodítka v pevném provedení) vyjměte čep pro aktivaci / blokaci krokovací funkce z přední výztuhy rámu a umístěte čepy do otvorů v rámu (Obrázek 5).
- Chůzi s chodítkem v pevném provedení provádějte zvednutím chodítka a jeho posunutím vpřed.
- Pro aktivaci krokovací funkce či pro složení chodítka vraťte čepy do přední výztuhy rámu.

PÉČE A ÚDRŽBA

- Čistěte rám chodítka vlhkým hadříkem.
- Pravidelně odstraňujte všechny nečistoty.
- Pro zachování funkčních vlastností chodítka je velmi důležité, aby všechny součástky byly čisté a řádně skladované.
- Skladování chodítka ve vlhkých prostorách (koupelna, sauna, prádelna) nebo venku v kombinaci s nedostatečnou údržbou může vést k rychlé ztrátě funkčních a estetických vlastností.
- Nevystavujte chodítko extrémním podmínkám počasí (déšť, sníh, ostré slunce) některé části mohou změnit barvu.

MOVING FUNCTION

- The moving function is enabled when the pins lock are located in the reinforcing frame.
- Please stand nearby walker, holding the handle with both hands.
- In order to use the device, interchangeably lift up the walker's lateral parts and move them forward and then put feet.

CONSTANT FUNCTION

- In order to get walker constant function should remove the lock pin moving function from reinforcing frame and put it in lock position walk function and walker folding (Illustration 5).
- In order to use the walker constant function, lift it up, move forward and approach it.
- In order to get the moving function or fold the walker, put lock pin in the reinforcing frame.

CARE AND MAINTENANCE

- Clean the walker frame with a damp cloth.
- Remove contaminants on a regular basis
- In order to maintain the walker's parameters, it is very important to keep all elements clean and stored properly.
- Storing the walker in damp places (baths, laundry rooms, etc.) or outdoors, combined with lack of hygiene will quickly degrade the performance and aesthetic.
- Do not expose the walker on to extreme weather conditions (rain, snow very strong sun), because certain parts can change color.

Zakázáno použít:

- rozpouštědla,
- WC čističe,
- ostré kartáče a tvrdé předměty,
- čističe s obsahem chlóru,
- žíravé čističe.

Nepoužívejte k čištění tlakové a parní čističe!

TECHNICKÝ PŘEHLED

- Kontrola by měla být prováděna pravidelně a tomu by mělo přecházet důkladné vyčištění chodítka (tak, aby se odhalilo případné skryté poškození).

You must not use:

- solvents,
- toilet detergents,
- sharp brushes and hard objects,
- detergents that contain chlorine,
- corrosive detergents,

Do not clean the rollator with pressure or steam aggregates!

TECHNICAL REVIEW

- The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the rollator (so as to reveal any hidden damage).

Četnost	Předmět kontroly	Komentář
Před prvním použitím	Zkontrolujte technický stav a všechny díly v balení.	Zkontrolujte, zda nějaký díl není viditelně poničený.
Každé dva týdny	Upevňovací šrouby, matice a nýty s hledem na jejich správné utažení.	Ujistěte se, že všechny šrouby, matice a nýty jsou pevně dotaženy.
Každé dva měsíce	Čištění a základní údržba.	V případě mechanického poškození ihned kontaktujte prodejce.

Frequency	Object of control	Comments
Before first installation	Checking the technical condition and all the elements within the packaging.	Check if any elements have any visible mechanical damage.
Every two weeks	Screw, nut and rivets control regarding their correct fixing.	Make sure if all the screws, top and rivets are fixed tightly.
Every two months	Cleanliness and general condition.	In case of mechanical damage contact the producer immediately.

Oprava

- V případě potřeby opravy kontaktujte výrobce.

Zákaznický servis

- V případě jakýchkoli dotazů či potřeby pomoci kontaktujte výrobce.






Repair

- In case of repair, please contact the producer.












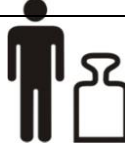
Customer service

















- If you have any questions or need help, contact the producer.

8. Technické údaje / Technical parameters

Maximální hmotnost uživatele	110 kg 	Permitted user weight	
Užitná doba	5 let od data výroby / 5 years since production date	Usage period	
	2FSS	2FSD	
Výška chodítka	795-970 mm	820-990 mm	Walker height
Šířka chodítka	530 mm	540 mm	Walker width
Délka chodítka	460 mm	490 mm	Walker length
Hmotnost chodítka	2,5 kg	2,5 kg	Walker weight
Počet stupňů nastavení	8		The scope of control levels
Výška jednoho stupně	25 mm		Stroke adjustment
Maximální bezpečný sklon			Maximum safe slope
Popis prostředí, ve kterém je možné výrobek používat			Description of the environment in which the product will be used
Rozsah teplot pro skladování a používání	Od +5°C do +40°C		Temperature of storage and use
Rozsah vlhkosti pro skladování a používání	Od -30% do 70%		The humidity for the storage and use
Materiál	Hliník, polyuretan, guma / aluminium, polyurethane, rubber		Materials
	Uvedeno na výrobku / printed on the product		


9. Symboly / Symbols

			
Potvrzení shody s normami EU	Chraňte před vlhkostí!	Confirmation of compliance with EU standards	Protect from humidity
			
Výrobce	Chraňte před slunečním zářením!	Manufacturer	Protect from sunlight!
			
Datum výroby	Maximální hmotnost uživatele	Date of production	Permitted user weight

			
Čtěte pozorně návod k použití!	Možnost použití v interiéru i exteriéru	Read the user's manual	Use inside and outside buildings
			
Upozornění	Výrobek je možné převážet autem	Warning	The product is intended to transport by car
			
Katalogové číslo	Výrobek je možné převážet letadlem	Catalog number	The product is intended to the transport by plane
			
Sériové číslo	Možnost skřípnutí prstů	Serial number	The possibility of fingers jamming.

10. Kontaktní údaje / Contact details

VÝROBCE / PRODUCER

 mdh sp. z o.o.
ul. ul. Maratońska 104, 94-007 Łódź, Polsko
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.mdh.pl www.viteacare.com